

**Amendments to the Claims:**

This listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

**Listing of Claims:**

1. (Currently Amended) A machine translation system mechanically translating a sentence inputted in a first language into a second language, comprising:

a proper noun identification notation generating section for generating a notation to identify a proper noun described in the second language, the notation being generated as a phonetic equivalent of the proper noun in the first language;

a pair display section for displaying a pair including the proper noun and the notation;  
and

a machine translation section for translating by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun.

2. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 1, comprising:

a user dictionary; and

a proper noun user dictionary storage section for storing and keeping, in the user dictionary as a pair of parallel translation, the proper noun and the notation to identify the proper noun generated at the proper noun identification notation generating section;

wherein the machine translation section translates the inputted sentence by using the user dictionary.

3. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 1, wherein:

the proper noun identification notation generating section reads a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates a notation to identify the proper noun; and

the pair display section outputs a map in which the notation is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

4. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 1, further comprising:

an imaging section for producing an image; and

a character recognizing section for recognizing a proper noun character string in image data obtained by the imaging section, wherein

the proper noun identification notation generating section automatically generates a notation corresponding to the proper noun character string that has been recognized.

5. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 1, comprising in place of the proper noun identification notation generating section:

an audio synthesizing section for reading out a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

an audio recognizing section for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a notation to identify the proper noun.

6. (Previously Presented) A server device for supplying proper noun information to the machine translation system in accordance with claim 1, comprising:

a regional proper noun information storage section for storing therein, according to regions, proper nouns described in arbitrary one language; and

a proper noun information selecting and transmitting section for receiving positional information from the machine translation system and selectively transmitting proper noun information according to the positional information.

7. (Previously Presented) A server device, comprising, in place of the machine translation section of the machine translation system in accordance with claim 1, an automatic interpretation section for converting and outputting the notation, when the notation is included in a sound inputted thereto, into the sound of the proper noun corresponding to the notation in the second language.

8. (Currently Amended) A machine translation method using a machine translation system to mechanically translate a sentence inputted in a first language into a second language, comprising:

generating, by a proper noun identification notation generating section of the machine translation system, a notation to identify a proper noun described in the second language, the notation being generated as a phonetic equivalent of the proper noun in the first language;

displaying, by a pair display section of the machine translation system, a pair including the proper noun and the notation; and

translating, by a machine translation section of the machine translation system, by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun.

9. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 8, comprising:

a user dictionary in the machine translation system;

storing and keeping in the user dictionary as a pair of parallel translation, by a proper noun user dictionary storage section of the machine translation system, the proper noun and the notation to identify the proper noun generated at the proper noun identification notation generating section; and

translating, by the machine translation section, the inputted sentence by using the user dictionary.

10. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 8, wherein:

the proper noun identification notation generating section reads out a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates a notation to identify the proper noun; and

the pair display section outputs a map in which the notation is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

11. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 8, further comprising:

photographing an image by an imaging section of the machine translation system;  
recognizing, by a character recognizing section of the machine translation system, a proper noun character string in the image data obtained by the imaging section; and  
generating automatically, by the proper noun identification notation generating section, a notation corresponding to the proper noun character string that has been recognized.

12. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 8, comprising in place of the step of generating, by the proper noun identification notation generating section a notation to identify the proper noun described in the second language;

reading out, by an audio synthesizing section of the machine translation system, a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

recognizing, by the audio recognizing section of the machine translation system, the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a notation to identify the proper noun.

13. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 8, comprising:

transmitting, by the machine translation system, positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

selectively transmitting, by the server device, proper noun information according to the positional information.

14. (Previously Presented) An automatic interpretation method for making an automatic interpretation system comprising an automatic interpretation section achieve a machine translation method in accordance with claim 8, wherein;

an input section of the automatic interpretation system receives a verbal translation object sentence; and

the automatic interpretation section of the automatic interpretation system converts and outputs the notation included in a sound inputted thereto into the sound of the proper noun corresponding to the notation in the second language.

15. (Currently Amended) A computer readable medium embodying a computer program for causing a computer constituting a machine translation system for machine translation from a first language to a second language to execute:

proper noun identification notation generating processing for generating a notation to identify a proper noun described in the second language, the notation being generated as a phonetic equivalent of the proper noun in the first language;

pair display processing for displaying a pair including the proper noun and the notation and

machine translation processing for translating by converting, when the notation is included in the inputted sentence, the notation to the proper noun.

16. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 15, wherein the machine translation system includes a user dictionary and the program causes the computer to further execute:

proper noun user dictionary storing processing for keeping and storing the proper noun and the notation to identify the proper noun generated at the proper noun identification notation generating section; and

machine translation processing for translating the inputted sentence according to the user dictionary.

17. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 15, the program causing the computer to execute:

processing, as the proper noun identification notation generating processing, for reading a proper noun from map information including proper nouns and automatically generating a notation to identify the proper noun; and

processing, as the pair display processing, for outputting a map in which the notation is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

18. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 15, the program causing the computer to further execute:

image input processing for inputting an image; and

character recognizing processing for recognizing a proper noun character string in the image obtained by the image input processing, wherein

processing, as the proper noun identification notation generating processing, for automatically generating a notation corresponding to the proper noun character string recognized as above.

19. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 15, the program causing the computer to further execute:

audio synthesizing processing for reading a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in the second language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun, in place of the proper noun identification notation generating processing; and

audio recognizing processing for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a notation to identify the proper noun.

20. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 15, causing the computer to execute:

processing for transmitting positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

processing for receiving proper noun information according to the positional information from the server device.

21. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium causing a computer constituting an automatic interpretation system for automatic interpretation to execute:

automatic interpretation processing, in place of the machine translation processing in accordance with claim 15, for converting and outputting notation included in a sound inputted thereto into the sound of the proper noun corresponding to the notation in the second language.

22. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, wherein:

the proper noun user dictionary data generating section reads a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates corresponding character strings corresponding to the proper nouns; and

the proper noun user dictionary output section outputs a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map.

23. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, further comprising:

an imaging section for producing an image; and

a character recognizing section for recognizing a proper noun character string in image data obtained by the imaging section, wherein

the proper noun user dictionary data generating section automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

24. (Previously Presented) A machine translation system in accordance with claim 2, comprising in place of the proper noun user dictionary data generating section:

an audio synthesizing section for reading out a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in an arbitrary original language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

an audio recognizing section for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

25. (Previously Presented) A server device for supplying proper noun information to the machine translation system in accordance with claim 2, comprising:

a regional proper noun information storage section for storing therein, according to regions, proper nouns described in arbitrary one language; and

a proper noun information selecting and transmitting section for receiving positional information from the machine translation system and selectively transmitting proper noun information according to the positional information.

26. (Previously Presented) A server device, comprising, in place of the machine translation section of the machine translation system in accordance with claim 2, an automatic interpretation section for converting and outputting, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.

27. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, wherein:

the proper noun user dictionary data generating section reads out a proper noun from map information including proper nouns and automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun; and

the proper noun user dictionary output section outputs a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string.

28. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, further comprising:



producing, by the imaging section of the machine translation system, an image in which a proper noun described in an arbitrary original language is written; and

recognizing, by the character recognizing section of the machine translation section, a proper noun character string in the image data produced as above, wherein

the proper noun user dictionary data generating section of the machine translation system automatically generates a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

29. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, comprising in place of the step of reading, by the proper noun user dictionary data generating section of the machine translation system, a proper noun from a proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun;

reading out, by the audio synthesizing section of the machine translation system, a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun; and

recognizing, by the audio recognizing section of the machine translation system, the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

30. (Previously Presented) A machine translation method in accordance with claim 9, comprising:

transmitting, by the machine translation system, positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

selectively transmitting, by the server device, proper noun information according to the positional information.

31. (Previously Presented) An automatic interpretation method for making an automatic interpretation system comprising an automatic interpretation section achieve a machine translation method in accordance with claim 9, wherein;

an input section of the automatic interpretation system receives a verbal translation object sentence; and

the automatic interpretation section of the automatic interpretation system converts and outputs, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.

32. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 16, the program causing the computer to execute:

processing, as the proper noun user dictionary data generating processing, for reading a proper noun from map information including proper nouns and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun; and

processing, as the proper noun user dictionary output processing, for outputting a map in which the corresponding character string is disposed in the vicinity of the proper noun included in the map to guide an input of a translation object sentence including the corresponding character string.

33. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 16, the program causing the computer to further execute:

image input processing for inputting an image in which a proper noun described in arbitrary one language is written; and

character recognizing processing for recognizing a proper noun character string in the image produced as above, wherein

processing, as the proper noun user dictionary data generating processing, for automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun character string recognized as above.

34. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 16, the program causing the computer to further execute:

audio synthesizing processing for reading a proper noun from the proper noun storage section storing proper nouns described in arbitrary one language, and synthesizing and outputting a sound corresponding to the proper noun, in place of the proper noun user dictionary data generating processing;; and

audio recognizing processing for recognizing the sound synthesized and outputted as above and automatically generating a corresponding character string corresponding to the proper noun.

35. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 16, causing the computer to execute:

processing for transmitting positional information to a server device comprising a regional proper noun information storage section for storing therein proper nouns described in arbitrary one language, the proper nouns being grouped according to regions; and

processing for receiving proper noun information according to the positional information from the server device.

36. (Currently Amended) A computer ~~program~~ readable medium in accordance with claim 16, the program causing a computer constituting an automatic interpretation system for automatic interpretation to execute:

translation objective sentence input receiving processing for receiving an input of a translation object sentence in a voice, in place of the translation object sentence input receiving processing and the machine translation processing; and

automatic interpretation processing for converting and outputting, according to the proper noun user dictionary, the corresponding character string included in a sound inputted thereto into the sound of the corresponding proper noun in the one language.